

Vancouver 4, B.C. Saturday September 1 1956 Vol. 18. No 99 Page 1

台北。卅日合衆社

華盛頓。廿一日美

請。以各領牙利等年。來已卑請省沿岸之請不

揚市中心區商會

而人地後。不久會向工業方面發展。

期三、下午三品、在傳
殊尚華人天立改堂出傳


司公貨國利茂
 **MORLEY CO. LTD.** 
 157 HEGARD ST. W.F.O. Bldg 114-5 VICTORIA, B.C.

專營
祖國貨品
樣樣皆備
特約代理
永 各式藥酒
威利 正糯米酒

廣濟堂中西藥行

KWONG CHAI TONG CO.

122 Pender St. E.

Vancouver 4, B.C. PA. 8613

花柳聖藥
戒煙良藥
婦科聖藥
治男婦百毒
一服即愈
每瓶銀二角

林仕宜專醫外科

SUNBEAM
BREAD

新美
鮮味

新邊
麵包

TEMPLETON'S T-R-C'S

汝之肌肉或骨節有激烈或慢慢風濕痛苦如因上痛不能工作此是好現象用慢步頓ITEM PL TONS T-R-C即效如神每盒七毛九

△風濕靈藥

庄五毛或五元各藥房均有五元最經濟中國親人或欲試此

△墨卡樓好炭
 △快捷送到
 於雲·高文·於雲公司
 Evans, Coleman & Evans, Ltd.
 Mutual 3 3171
 1001 Main St. Vancouver, B.C.
 水龍匠 P. Belogus & Co.
 629 MAIN ST.

電話 MA 1488, 夜 EX 18
日夜服務特別時間不另多取費用
門修鑿及更改水龍工作兼做暖氣
氣索氣工作五十年父子生意費用
廉上作包妥當 比露嘉斯公司

滬商業面臨缺乏

青年工作現象

香港。泛亞社電。在中共積極擴充軍力及厲行邊省墾殖政策之下。大陸青年大部份。被中共當局吸收。參加軍隊或遠戍荒漠。而大都市之工商業。則呈缺乏青年工作之畸形現象。此種現象。尤以被中共政權所鄙棄之商業爲甚。據北平電臺廣播。向以商業繁榮見稱之上海。各商店職員之平均年齡。日形提高。且乏青年人員補充。根據滬共

時代之具峯一一九。五〇〇噸。超出百分之五十。

中秋節將屆 海外對港滙款

香港。泛亞社電。由於農曆中秋節即將屆至，海外各地匯滙。流入香港之數額。近來逐漸增加。據此間銀行界稱。今年中秋節。自東南亞滙港之款項。將達到近年來之高峯。澳洲方面之滙款。亦將增加不少。但美國之滙款。則維持與去年相似之標準。

港澳僑生千名

將赴臺灣升學

臺北。泛亞社電。此間教育當局。於是期一宣佈。臺灣各大學及學院。已決定在下學年招收港澳中學畢業生一千名人學。其中八百名至九百名。將自最近參加入學試驗之新生中挑選。另外一百名。則早經保留與港澳各擁護自由中國之中學內成績優異之畢業生。彼等不必再經過放試。教育當局並稱。今年港澳僑生來臺入學總數。將超出過去六年來之紀錄。

學內成績優異之畢業生

WONG 396
g, B.C.

老身冬大肉口菜

高脚召菜 靚蘿白

靚矮脚龍牙白

本園時各瓜菜出市

暗市党

過去六年來之紀錄。

必再經過攷試。教育當局並稱。今年港澳僑生來登入學總數。將超出

黃晨園 JACK V
 P.O. Box
 Armstrong
 正潮州包心芥菜
 老身大肉蒜子
 遠近顧客大小交易
 一律歡迎所有寄費
 顧客自理

靈瀟生著

藥房
MAIN D
463 M
VANCOU
總發四大三號

文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

聞其此語。益疑其多。畢竟誰人至爾。我固云雍容莫太而來矣。我今先問爲報李薰風之恩。」雍容以朱茵言下。雍容復問曰：「所謂客人。何以尙未前來？」朱茵曰：「少間便是。未至之前。有我解爾之岑寂。請無多問。」於是雍容與朱茵同進凍品及餅餌。亭前綠樹婆娑。清風徐扇。蠅塵縹緲盡滌。雍容顧而言曰：「如是生活。若得而長享。雖南面王不與易矣。」朱茵曰：「偷爾而欲之者。我固非常之歡迎。」

曰：「此事吾方感女。成事不足。敗乃將是農之事。告朱茵笑曰：『吾對之深敬佩。然李氏之力。亦不能竟其力。」

二六八：有事業亦有蘇息

然吾恐爾營營役役。一心爲出版界之英雄。視此足令爾壯志銷磨不敢嘗試也。」雍容嘆曰：「此次我之所爲。全爲他效力。迨其成功之時。卽吾潔身引退之候。所謂文化之功臣。出版之俊傑。非吾之所敢居也。」朱茵曰：「其實雍容盡心盡力。爲他人而謀。他人若推心腹以相與。猶可說也。然他人

我熟。吾能雍容至情談至黃昏後。然亦良不俗也。一

至涼亭中。亭中

於爾。於是二人坐

於爾。已矣其信任心。更番致其疑慮。爾猶奴顏婢膝。唯恐不遑。即使嘔心瀝血。肝腦塗地。而他人尚未知爾之助功。則爾之努力。亦何苦而來乎。故我預測。爾在宇宙之努力。終無好果。不如及時引退。自尋安逸。昔崔童至吾此寓。當時以上賓之禮

BAMBOO TERRACE
155 PENDER ST. E.
Vancouver, B.C. Phone MA. 1935

貴客光顧	地方雅潔	上等廚師	大筵小酌	竹林餐館
無任歡迎	招呼真誠	烹調巧精	隨時應命	雲埠著名

本館主人啓

京菓海味 油糖雜貨
合時咸魚 瓜菜水貨
裕綸公司
YEE LUN ARK KEE LTD.
P. O. Box 221
VICTORIA, B.C.

驗眼配鏡專家
周愛權



精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 Marine 5938

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
463 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 TA. 8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

羅省總行
通訊地址

曹統新藥行

C. T. SUN

960 W. Temple St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A.

防番贈閱
函索即寄

▲補腎固精丸
腎精不足虛勞損
常服此丸可保痊
四兩庄六元

▲鹿把耳聾丸
腎虛膜耳破聲鳴
購服斯丸功效靈
四兩庄六元

▲牛黃消核丸
鬱憂暴怒核連珠
服此圖消勝割除
四兩庄八元

▲男子七疳丸
小腸疳氣陰囊腫
頻服斯丸便見功
四兩庄六元

▲消粒解毒丸
偏身粒毒難避癩
服此丸收効快
四兩庄六元

●救急

南於諸毒入導覺小便頻數多服利水不時不
利反成癰開飲水無去路焦急難言幸曹統新
用下痢上取法揭鬆上鐵衝出積垢硬如砂底
霍然痊癒其幸何如

Hong Tai 同泰

148 Ord St. L. A. Cal.

**MODERNIZE
TAILORS**
J. W. PENDER & CARRALL

趨時裁縫店

布色最多
款式最新
工作最好
價錢最平

請來一看



司理黃公禮啟

和利公司書庄
Wo Wo Book Co.
545 Fisgard St. Victoria B.C.

新到一四月

人民書報

四毛

民族電影三毛

大眾電影二毛五

旅行家二毛五

新中華三毛

郵一毛五

週末報一毛五

◎各種紙料平沽

本店常有各種紙料發行及學校文房用品發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & LEECKEY LTD.

VANCOUVER & VICTORIA, B.C.

市勿地威臣紙公司謹啟

暗市黨長壽店
ARMSTRONG & CO.,
304 Dunlevy Ave., TA 0535
VANCOUVER4, B.C.

Tatlow 3743

國桃

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East
Vancouver, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方清潔
招呼妥當
大鑪小酌
隨時應命
餚膳光顧
格外歡迎

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts.
Phone Pacific 6436
Vancouver, B.C.

壯陽及補血藥丸 (Preston's Nerve Food)
 此是老牌號藥丸每樽壹百粒價銀壹元
 風濕藥水 Leland's Rheumatic Remedy
 每樽壹元 及二元五毫
 補腎藥水 Leland's Kidney Tonic
 每樽壹元 及二元五毫
 藥單小心配合
 洗非林及晒相

緬來佐治街懷亞德藥房

驗眼 兼較眼鏡 專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg

行醫逾三十年

Toric Optical Co. Ltd

118 Hastings St. W.

Pacific 8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. TAtlow 1377

僱華女服務

本經紀處茲宜僱華女服務。必須有商務學校程度。方能合格。應聘者請來面商。如有介紹親友當此職者。極表歡迎。

旅館生意出賣

內有房廿間配足傢私每月租金一百五十元三年批好入息接近緬街與片打街取價叁千五百元現款交易

本處常有屋宇商店及工藝寶業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

加拿大

天生堂

HING SANG HONG

362 Powell St. 電話 PA. 4476
Vancouver, B. C. Canada

雲哥華

電療發育機 每机拾五元〇〇〇 私家亦不受

人生疾病。最慘痛者。發育不全。房無樂趣。人染如斯。有口難言。如欲補救。必須電療。愈電愈大。大能解決。兒女私情。單身寡仔。最之咸宜。●電療性病。快速打針。

鞭補鞭一料拾元一毛
育龜丸一打五元一毫
消痔丸一料五元一毫
花卵丸一料五元一毫
消癰丸一料拾元一毫
扯氣丸一料五元一毛
萬靈丹一料五元一毫

陽痿露一料三元一毛
頑癬水一樽貳元一毫
擴陽露一樽三元一毛
久戰露一樽二元一毛
戀情素一打八元一毫
五蛇膏壹元貳式一毛
代替人三拾一元

◎馬遜修傢私製造廠◎
A. B. C. Co. 353 E. Cordova St.
Vancouver, B.C. TA. 3468

◎醫生黃基靄◎
地址：跑路街三百四十六號
電話 Marine 5995

◎東李福專醫跌打刀傷奇難雜症限日痊癒

秘製環球唯一實驗包愈皮膚白病膏 每盅銀貳元半

應驗如神少林寺跌打立即散瘀止痛消腫品瘡散 每料銀拾圓

遠年爛脚珠珀實驗拔毒生肌煙口散 每罐銀拾元

包愈立止心氣痛茶每包一元七毛五 跌打刀傷拔毒生肌散每樽三元

本醫生醫務所寓哥倫門牌四百四十五號東方旅館壹百廿貳號另

雲埠代理處金利源大寶號

通訊處 LEE FOOK 雲埠代理處金利源大寶號

445 Gore Ave. Vancouver 4, B.C. Canada

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
Phone TA. 1028
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

各樣合時
園口瓜菜
大量供應

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
256 East Georgia St.
門牌二五六號佐治街東
電話 TA. 3526

蔣玉蓮保險
代理人壽保險
火燭意外保險
僑胞如有委託
服務週到

黃楚俠地保官事務所
代理機票船票各
種保險承寫蓋印
遺囑批約買賣據
同裕安公司總代理
香港岐豐玉酒及糯米酒批
發特平歡迎外埠函購
和聲歌林百代美聲 南聲
唱片每打一元五
Oon H. Wong, Notary Public
191 E. Pender Vancouver, B.C.
電話 PA 1628 住宅 CE 3202

廣珍首飾舖
Kwong Chi Ho Co. PA. 5816
30 Pender St. E. Vancouver, B.C.

東廣麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. PA. 8850

夏可尊十年祭
夏可尊先生逝世於民國卅五年(一九四六)四月廿三日。享壽六十三歲。到今年恰是他的十年祭。他是浙江上虞人。十六歲即中秀才。十七歲到上海中西書院攻讀。未幾畢業。即東渡到日本宏文學院。不久又轉入東京高等工業學校。因為經濟困難。迫得中途停學。回國擔任教職。那時他才二十一歲。

時人軼話
夏可尊先生逝世於民國卅五年(一九四六)四月廿三日。享壽六十三歲。到今年恰是他的十年祭。他是浙江上虞人。十六歲即中秀才。十七歲到上海中西書院攻讀。未幾畢業。即東渡到日本宏文學院。不久又轉入東京高等工業學校。因為經濟困難。迫得中途停學。回國擔任教職。那時他才二十一歲。

介紹好書報
苦物上下壹元五毛 藍皮書 三毛
台灣風景 三毛 小書報 二毛五
孔雀東南飛 三毛 自由人 四毛
祖國峯 五毛 文壇 五毛
廣東點心 七毛五 人國 一毛五
家庭良友 二毛五 風生 一毛五
兒童樂園 二毛五 亞洲 三毛五
浪濤集 一毛五 中華 三毛五
盲兒 九毛五 火 三毛五
月 九毛五 鳥語 五毛五
歡迎讀者加購不另收費如因小
數加購郵費十足通用
雲高華埠啟明公司
MING'S Confectionery
672 Alexander St.
Vancouver, B.C.

乾坤大補丸
專醫癱瘓症
特辦蘇杭仙藥每瓶廿元
紅仙方每瓶五元
應驗天竺藥每瓶一元二毛五
WONG OON KEUY
3317 W. 8th Ave.
Vancouver, B.C. B.A. 5005
廣生藥局黃君啟

精神及魄力
是汝所應得
此藥丸能補益精神安
睡及防傷寒令汝精神
爽快 每盒百粒五元

重新廣告
本旅館新主人接手後大加改良換裝
一新房舍通爽汽暖溫床潔淨買新清
潔水喉冷熱招待妥當來往便捷諸
光顧特別歡迎
NEW WORLD ROOMS
170 Pender St. E. Tel. PA. 9035
Vancouver, B.C.

NOTARY PUBLIC
人証公隆日溫
遺囑 代理及辦理各項文件
打街南門正門內可矣
電話 PA. 6513

伯影相館
Yorkman Studio
617 Main St. PA. 4578
Vancouver, B.C.
精寫炭相
永不脫色

文田專醫痔瘡大便下血肛門腫痛
M. Y. Hong
150 Quebec St.
Prince George, B.C. Can.

London Drug Store
Main and Union,
Vancouver, B.C.
PA. 3847 (舖材藥教倫
宜相銀價 街實天夾街舖)

McGAVIN'S BREAD
包麵雲嘉麥
麥嘉雲的麵包適合衛生
對於滋養實屬美味美
實誠麵包之鮮明與價值
實有感人之處也倘諸君
之諸君欲購麥嘉雲的好
麵包是請認明麥嘉雲的好

遺囑
代理及辦理各項文件
打街南門正門內可矣
電話 PA. 6513

伯影相館
Yorkman Studio
617 Main St. PA. 4578
Vancouver, B.C.
精寫炭相
永不脫色

HOTEL SUN AH
109 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MA. 9064

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C.
PHONE - MA. 9748

葉求錦 Dr. K. G. Yip
531 Main St. Phone: Off. PA. 1716
Res. DE. 8647M
龔邦耀 Dr. E. B. Gong
193 E. Hastings Phone: Off. PA. 8610
Res. EM. 7017
趙社鴻 Dr. F. S. Chu
16 E. Hastings Phone: Off. MA. 2053
Res. West. 3334
陳繼堯 Dr. G. H. Chan
628 Main St. Phone: Off. TA. 2824
Res. DI. 6846
梁應魂 Dr. S. W. Leung
426 Main St. Phone: Off. TA. 4934
Res. CH. 7744
黃永源 Dr. W. Y. Wong
221 Main St. Phone: Off. PA. 4709
Res. CE. 8338
陳因 Dr. Theo. Y. Chang
193 E. Hastings St. Phone: Off. MA. 7516
Res. KE. 7784-L
周亮英 Dr. L. Ying Chou
193 E. Hastings St. Phone: Off. TA. 1032
Res. CH. 8625
徐維權 Dr. Dodd Q. Chu
3745 Kingsway Suite 4, S. Burnaby Phone DE. 5031
蔣黃文英 Dr. M. H. Chung
Suite 2, 224 E. Broadway Phone Off. EM. 2618 Res. BA. 1884
趙社理 Dr. W. S. Chu
426 Main St. Phone: Off. TA. 4043
Res. N.W. 4749R1
李達宸 Dr. D. S. Lee
193 E. Hastings Phone: Off. PA. 7059
Suite 101
吳順才 Dr. Chye S. Goh
1501 Main St. Office MA. 6302 Suite 5

奉即索函備印錄目有萬羅包片唱通普及壽長
HOY'S
151 Main St. Vancouver, B.C. 電話 PA. 1813
馬開錫電器行

西施
梁山伯與祝英台
絕代佳人
南聲公司第三期長壽片
一江春水下卷 結局 二張
潘金蓮
馬流 潘金蓮
馬流 潘金蓮

加拿大總代理
金星超級長壽片每只四元五毛
紅樓夢 藝壇三寶
梁山伯與祝英台 鍾山 李錦昌
絕代佳人 鍾山 李錦昌
西施 鍾山 李錦昌

美聲最新長壽唱片
千呼萬喚！始出來！
萬國千呼！始出來！
萬國千呼！始出來！
萬國千呼！始出來！

洪門信條



W. E. Sherlock Co. Ltd.
REAL ESTATE - INSURANCE

辦事處 720 Robson St. MA. 9252
住宅 519 W. 14 Ave. EM. 8540

居樂實業公司
相宜住宅出賣

廿六街新式屋一間，真材實料，客廳、餐廳及三睡房，全層均鋪地氈，土庫有浴室，可建兩組廚房，取價卽屬素區，近交通及學校，有四大睡房，地氈已值一千三百元，現只取價一萬一千元，先交三千八百元，餘充銀期。

近勿比及十四街仔屋一間，每邊有睡房兩個，各租七十五元，土庫鑄房，租四拾五元，并有車房兩個，取價貳萬二千元。

本號專營 房屋實業 生意買賣 各項燕梳 垂詢惠顧 無任歡迎

居樂實業公司 梁慧超謹啓

GB
FLAVOR & FRESHNESS
GENERAL BAKERS' LIMITED

Teddy the Toaster says

新製麵包其味芬芳
在何處購買時請認明
GB商標

◎裝修水龍煤氣暖氣
Hugo C. Orr & Son
229 Powell St.
T.A. 2927 晚間 H.A. 52671

◎修葺各種電器電線
修葺或改裝各種電器及翻裝新電線
專家日夜服務 包滿意 歡迎垂詢
Harvey Belorus
電話 HMA. 1488 夜 CE. 3758

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
BRITISH COLUMBIA CANADA
VANCOUVER

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
還所滿意者
即其價錢貨
實價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

LINWOOD COMPANY
106 Hastings Street E. Vancouver, B. C.

冬節送禮品
中國絲綢
男女絲巾
男女襪子
男女內衣
絲襪說衫
應有盡有
目錄即備
函索即奉
雲聯活公司啓

△國內新聞▽
穗援共奪僑產
以引起引起產權糾紛。影響合
法正當權益。共方爲防止弊端
起見。特規定一易手前一切房地產
舊契(包括土地所有權狀。登記證
。紅契。管業執照等)。雖然仍可
作爲產權登記證明。但一律禁止買
賣。典當。抵押。如今後發現已有
契證照片辦理登記之舊契證或未辦
理登記持有之舊契證進行買賣。典
當。抵押等情事。一律無效云。按
共方此一作用。志在打擊海外買賣
共區物業。但買賣者目的在光復後
共方無金理了。(續完)

**開平迫令醫生
巡迴下鄉訪症**
開平訊。本縣之醫生。被共方
管制極嚴。如未經准許者。不得執
業。去年起。縣共已迫令各埠及鄉
村間之醫生。分別在附近各埠設聯
合診所。或聯合診所。若令醫生
集中在所工作。在共方之意。使各
醫生收入。絲毫不能欺瞞。且各人
之活動。亦容易管理。至本年肆月
間。錦湖。蛇崗。風洞。金鵝等處
。亦成立聯合診所或診所。就近
鄉村中執業醫生。一律強令集中工
作。該處鄉村疏落。地方遼闊。鄉
民患病。覺非常困難。近日天氣
炎熱。農民糧食不足。加以工作辛
勞。病者尤多。各人因找醫路遠
遠。不斷提出責難。

△國內新聞▽
穗援共奪僑產
以引起引起產權糾紛。影響合
法正當權益。共方爲防止弊端
起見。特規定一易手前一切房地產
舊契(包括土地所有權狀。登記證
。紅契。管業執照等)。雖然仍可
作爲產權登記證明。但一律禁止買
賣。典當。抵押。如今後發現已有
契證照片辦理登記之舊契證或未辦
理登記持有之舊契證進行買賣。典
當。抵押等情事。一律無效云。按
共方此一作用。志在打擊海外買賣
共區物業。但買賣者目的在光復後
共方無金理了。(續完)

冰粒結晶光艷起角
全無雜質歷久不壞
鮮味特強以少勝多
▲取貨從速以求普遍試用而
廣推銷歡迎索辦友商批發
特別優待
總代理天香醬園
Canadian Soy Industries Ltd.
2131-2135 Dundas Street
Vancouver, B.C. HA. 3788

J. J. Abramson, O.D. & I. F. Hollenberg, O.D.
OPTOMETRISTS
734 GRANVILLE ST. GROUND FLOOR VANCOUVER BLOCK
PHONES: MAINE 0928-2948
不須預約 隨時驗眼

◎水龍煤氣修裝
修裝水龍水脚煤氣各項工作華友光
顧快捷妥當價格相宜
Keller Plumbing & Heating
405 Jackson Ave. T.A. 0632

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone MA. 9612

Wah Sun Book Shop
82 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

圖書目錄印備歡迎取閱

華新書局
新到書籍

洞庭酒俠	六冊	一元六
虎穴龍眉	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六
龍鳳配	四冊	一元六

陳太吉酒
花好月圓人增壽
祝君快樂過中秋
請飲
陳太吉酒最香濃
本號總代理

THE ROYAL BANK OF CANADA
支行位於維多利亞市定街

本行接駁香港匯單。其
論郵匯電匯
均能轉駁
妥當。價格
相宜。歡迎
華友貯蓄。

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.

當舖

當押利息低廉押物留候壹
年秘密交易
本公司有鑽石。銀器。相架。手錶。
音樂器具及各種行李貨物買賣相宜
携來此處自以九折計
喜市定街七十七號車神當舖廣告

中醫藥師黃良石創製
「唯一治本特效聖藥」
L. S. Wong
218 Centre St. Calgary, Alta.

滋補健腎丸
根治甜尿丸
神效腰痛丸
立止夢遺丸

主治：口渴引飲。四肢乏力。體
量日減。此丸風行海外。確爲
甜尿治本聖藥。
主治：腎虧。夜尿頻。遺精。
耳鳴。虛損。諸症。每樽拾圓。
治一切腰膝痛。每盒五圓。
治元氣虧損。心腎不交。固精
止遺。每盒八圓。

紀經漢黃
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理：老幼人壽壽險
康健各種保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
移民入籍文件

奇聖藥水
功用：惡毒大瘡。酒毒暗瘡。跌打損傷。食滯飽脹。無名腫毒。癰生凍瘡。
虫咬咬傷。嘔吐水瀉。皮膚濕毒。風火牙痛。遍身鹹壯。肚痛氣痛。
瘡癤疥癩。口舌損爛。筋骨疼痛。腰背骨痛。
此藥內服外擦併用。效驗如神。早經風行全埠。有口皆碑。
「價目」每樽大號壹元二角五分。二號七角五分。三號三角。
各埠各大商店均有代理

總批發處：雲高華 五洲大藥房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

